

漁歌

Yu Ge

09. Fisherman's Song

蕤賓調 Ruibin mode:
2 3 5 6 1 2

浙音釋字琴譜 Zheyin Shizi Qinpu (<1491)

1. 瀟湘水雲 Clouds over the Xiao and Xiang Rivers

freely

家 住 吳 楚 大 江 頭， 浪 花 中， 一 葉 扁 舟。

芻 勻 尼 勻 目 尼 花 六 勻 多 勻 尼 勻 汀 尼

6

輕 畫 槳， 南 北 遨 遊， 無 累 的 那 亦 無 憂，

芻 = 三 匹 尼 勻 四 芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻

11 *a tempo*

老 天 有 意 難 留。 去 年 今 日， 蘭 江 渡 口，

芻 芻 下 去 芻 芻 尼 勻 芻 芻 芻 芻 五 六 芻 芻 芻

15

今 日 湘 浦 也 巴 丘， 任 消 愁。

芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻

19

有 那 箇 青 箬 笠， 綠 蓑 衣， 碧 莎 蓼 紅 白 蘋 洲。

芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻

23

絲 綸 短 放 卻 長 收， 忘 機 也 友 愛 鳧 鷗，

芻 芻 下 中 芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻 芻

27
 日 月 悠 悠， 水 雲 浮 浮。 湘 江 湘 江 兩 岸 秋
 畫 橋 綠 水 也 通 天 流。 落 霞 孤 鶩，
 31
 宿 雨 方 初 收。 睡 麴 麴， 夢 悠 悠， 遠 迷 蝴 蝶 到 莊 周。
 13.5

2. 秋江如練 The autumn river shines like a ribbon of white silk cloth

43
 一 天 秋， 那 粧 點 出 那 鑑 湖 光， 耽 那 風 月 駕 舟 航。
 47
 如 油 澄 清 綠 水， 帶 連 彭 蠡， 近 接 著 荆 湘。
 51
 愛 那 尊 鱸 江， 好 風 涼， 紅 塵 世 累 總 相 忘，
 55
 煙 水 也 白 茫 茫。 棹 破 江 心 浪， 扁 舟 漾，
 5.6 6.2 7.9

61

明明皓月浸銀潢。綸竿高舞影，鉤餌細分香。

𦉳𦉳𦉳𦉳四 五 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳

66

渭水功名周呂望，富春山漢嚴光。

𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳

3. 洞庭秋思 Autumn thoughts by Dongting Lake

71

海天萬項波光浮，冰壺玉宇澄清秋，

𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳

76

自在在中流，不繫扁舟。風與露，任蕭條，接長綸線，

𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳

80

直卻那金鉤。想他無心皆漢，有意匡周，

𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳

84

世事無憑，功名兩字，一似浮

𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳

4. 楚湘煙波 Mist and waves on the Chu and Xiang Rivers

89 *very free*

漁歌悠悠，楚水湘波，煙靄靄，宿雨初過。

𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳 𦉳𦉳𦉳𦉳𦉳

97 見風帆的那賈客怕(忙?)，來往爭逐去如梭。

Handwritten annotations: 見(外), 風(大), 帆(木), 的(下), 那(八), 賈(外), 客(木), 怕(木), (忙?), 來(大), 往(木), 爭(木), 逐(木), 去(木), 如(木), 梭(木). A circled '7.6' is under the first few notes.

103 誰如漁夫漁婦，暢此中流，慢柁輕歌。無榮無辱，無福無禍。

Handwritten annotations: 誰(外), 如(木), 漁(木), 夫(木), 漁(木), 婦(木), 暢(木), 此(木), 中(木), 流(木), 慢(木), 柁(木), 輕(木), 歌(木), 無(木), 榮(木), 無(木), 辱(木), 無(木), 福(木), 無(木), 禍(木). A circled '7' is under the last note.

109 儒也無過，道也無過，儒釋道總無過，

Handwritten annotations: 儒(木), 也(木), 無(木), 過(木), 道(木), 也(木), 無(木), 過(木), 儒(木), 釋(木), 道(木), 總(木), 無(木), 過(木). A circled '7' is under the last note.

113 百家衆技總總無過，權謀術數遠

Handwritten annotations: 百(木), 家(木), 衆(木), 技(木), 總(木), 總(木), 無(木), 過(木), 權(木), 謀(木), 術(木), 數(木), 遠(木). A circled '8' is under the first note.

117 更無過，無過無過。

Handwritten annotations: 更(木), 無(木), 過(木), 無(木), 過(木), 無(木), 過(木). A circled '7' is under the first note.

5. 天闊明朗 A brilliant moon in the broad firmament

122 天磨雲影，好一拂石，風那寂靜，

Handwritten annotations: 天(木), 磨(木), 雲(木), 影(木), 好(木), 一(木), 拂(木), 石(木), 風(木), 那(木), 寂(木), 靜(木). A circled '13' is under the first note. A circled '5.6' is under the last note.

127 皓月明明，玉露冷冷。

Handwritten annotations: 皓(木), 月(木), 明(木), 明(木), 玉(木), 露(木), 冷(木), 冷(木). A circled '7' is under the first note.

132

輸 彼 漁 砥， 鼓 柁 輕 輕

6.4 6.4

137

天 清 地 寧， 長 笑 一 聲， 一 目 中，

5.6

142

舒 義 氣 浩 浩， 小 吞 那 巴 蜀，

rit.

147

空 闊 那 洞 庭。 漁 歌 有 狀 無 形，

slow and free

151

托 他 二 箇 討 魚 名， 投 閑 養 性 怡 情。

6. 漁歌互答 The fishermen's songs echo back and forth

156

問 彼 漁 郎， 風 波 險 處 舟 航， 濤 浪 相 春 撞， 相 春 撞，

160

思 量 怎 的 去 隄 防。 那 漁 郎 抵 掌，

a tempo

6.4 6.4 5.6

164
 嘻 嘻 向 我 行 言 其 當。
 (控) 七 大 律 五 五 五 五
 六 七 4.8 5.6 5.6

168
 死 生 也 有 定 由 天 命，
 七 七 上 七 律 七 七 七
 4.8 4.4 6.2

172
 知 我 背， 卻 無 方。 欸 乃 歌， 和 聲 長，
 七 七 七 竹 七 七 七 三 二 三 三 三
 7.3

176
 山 隱 映， 那 水 微 茫。 纔 聽 大 郎 歌，
 七 六 七 上 七 七 七 七 三 三 三
 6.2 7.3

180
 又 聽 小 郎 相 倡 和， 清 濁 的 那 和 滄 浪。 聲
 七 四 五 六 五 七 七 七 七 七 七 七
 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七

184
 隨 流 水， 轉 壑 悠 揚， 濯 纓 濯 纓， 濯 足 濯 足，
 (控) 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七
 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七

188
 和 滄 浪。 響 遏 你 那 行 雲 天 蕩 蕩，
 七 七 七 七 三 七 七 七 七 七 七
 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七 七

191 *slower*

翻 翻 鷗 鷺， 驚 起 寒 沙 亂 飛 張。

𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎

195

扁 舟 落 日 動 鳴 榔， 魚 吹 浪， 天 昏 黃。

𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎

7. 嗶嗶鳴雁 Wild geese call out

200 *a tempo*

蘋 洲 蘆 岸 蓼 汀， 漁 驚 那 鴻 雁 鳴，

𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎

204

聽 嗶 嗶 聲 度 那 淒 清。 漁 翁 鴻 雁 也，

𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎

208

兩 相 友 愛， 爲 弟 爲 兄， 念 群 吊 影 忘 形， 吊 影 忘 形。

𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎

213

欸 乃 的 那 聲 相 應 聽 嗶 嗶， 和 聲 相 應，

𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎

218

相 應 相 應。

𠄎 𠄎 𠄎 𠄎

8. 夜傍西巖 An evening alongside the western cliffs

222 1. 2.

漁翁夜傍你那西巖宿，
 ㊦ ㄉㄨㄥ ㄉㄨㄥ ㄩㄝˋ ㄅㄨˋ ㄋㄨˋ ㄋㄨˋ ㄒㄧ ㄩㄥ ㄕㄨˋ ㄒㄨˋ

226

酒醒無眠也和歌曲。漏深歌轉兮
 ㄐㄩㄟ ㄒㄩㄥ ㄨㄨ ㄇㄧㄢ ㄕㄨˋ ㄩㄝˋ ㄏㄜ ㄉㄨㄥ ㄕㄨˋ ㄒㄨㄢ ㄕㄨㄥ ㄒㄨㄢ ㄒㄨㄢ

230

聲斷續，好夢呵從吉卜。紅日呵三竿足，
 ㄕㄨㄥ ㄉㄨㄢ ㄓㄨˋ ㄏㄠˇ ㄇㄥˋ ㄒㄧ ㄅㄨˋ ㄏㄨㄥ ㄕㄨˋ ㄕㄨㄢ ㄕㄨㄢ ㄕㄨㄢ ㄕㄨㄢ ㄕㄨㄢ

236 1. 2.

睡也那不足，樂也那不足。
 ㄕㄨㄟ ㄩㄝˋ ㄋㄨˋ ㄨㄨ ㄋㄨˋ ㄌㄜˋ ㄩㄝˋ ㄋㄨˋ ㄨㄨ ㄋㄨˋ

9. 漁人晚唱 A fisherman sings in the evening

240

出桃花灘，離芳草渡，
 ㄕㄨㄟ ㄊㄨㄚ ㄋㄨㄢ ㄌㄧ ㄈㄨㄤ ㄉㄨˋ

245

過蘆花洲，繫楊柳埠。
 ㄕㄨㄟ ㄌㄨ ㄏㄨㄚ ㄓㄨ ㄒㄧ ㄩㄥ ㄌㄩ ㄅㄨˋ

250

聽漁歌，夫唱婦相助，氣應聲相互。
 ㄊㄧㄥ ㄩ ㄕㄨㄟ ㄈㄨ ㄕㄨㄥ ㄈㄨ ㄕㄨㄥ ㄕㄨㄟ ㄕㄨㄟ ㄕㄨㄟ ㄕㄨㄟ ㄕㄨㄟ

286 *rit.*

萬石 吹也唱也， 響邊遠
 萬石 吹也唱也， 響邊遠

290 *slow*

梁聲， 何足數， 何足數。
 梁聲， 何足數， 何足數。

10. 醉臥蘆花 Drunkenly lying among the rushes

295 *freely*

漁翁 得魚沽酒 斜陽城，
 漁翁 得魚沽酒 斜陽城，

299

漁翁 力拳沽酒 輪還贏。
 漁翁 力拳沽酒 輪還贏。

302

醒還醉， 醉還醒， 蘆花月明，
 醒還醉， 醉還醒， 蘆花月明，

304

悠悠楊柳風清， 高柳外， 有餘情。
 悠悠楊柳風清， 高柳外， 有餘情。

308

長呼吼， 魚龍驚， 更深夢寐 無成。
 長呼吼， 魚龍驚， 更深夢寐 無成。

313

看他無拘無束，放浪放浪，一身輕，

(大) 廿六 廿五 廿六 廿五 廿六 廿五 廿六 廿五 廿六 廿五 廿六 廿五 廿六 廿五

317

向那閑中臥，老此昇平。

廿六 廿七 廿八 廿九 卅 卅一 卅二 卅三 卅四 卅五 卅六 卅七 卅八 卅九 卅十 卅十一 卅十二 卅十三 卅十四 卅十五 卅十六 卅十七 卅十八 卅十九 卅二十 卅二十一 卅二十二 卅二十三 卅二十四 卅二十五 卅二十六 卅二十七 卅二十八 卅二十九 卅三十 卅三十一 卅三十二 卅三十三 卅三十四 卅三十五 卅三十六 卅三十七 卅三十八 卅三十九 卅四十 卅四十一 卅四十二 卅四十三 卅四十四 卅四十五 卅四十六 卅四十七 卅四十八 卅四十九 卅五十

11. 蓬窗夜雨 Evening rain on an overgrown lattice window

323

雨聲不息，一更不息，二更不息，三更

廿七 廿八 廿九 卅 卅一 卅二 卅三 卅四 卅五 卅六 卅七 卅八 卅九 卅十 卅十一 卅十二 卅十三 卅十四 卅十五 卅十六 卅十七 卅十八 卅十九 卅二十 卅二十一 卅二十二 卅二十三 卅二十四 卅二十五 卅二十六 卅二十七 卅二十八 卅二十九 卅三十 卅三十一 卅三十二 卅三十三 卅三十四 卅三十五 卅三十六 卅三十七 卅三十八 卅三十九 卅四十 卅四十一 卅四十二 卅四十三 卅四十四 卅四十五 卅四十六 卅四十七 卅四十八 卅四十九 卅五十

328

不息，四更不息，五更點點滴滴。蓬窗內，兒

卅一 卅二 卅三 卅四 卅五 卅六 卅七 卅八 卅九 卅十 卅十一 卅十二 卅十三 卅十四 卅十五 卅十六 卅十七 卅十八 卅十九 卅二十 卅二十一 卅二十二 卅二十三 卅二十四 卅二十五 卅二十六 卅二十七 卅二十八 卅二十九 卅三十 卅三十一 卅三十二 卅三十三 卅三十四 卅三十五 卅三十六 卅三十七 卅三十八 卅三十九 卅四十 卅四十一 卅四十二 卅四十三 卅四十四 卅四十五 卅四十六 卅四十七 卅四十八 卅四十九 卅五十

332

與媳，蘆花穉，無愁濕，好良宵，誰愛惜。

卅六 卅七 卅八 卅九 卅十 卅十一 卅十二 卅十三 卅十四 卅十五 卅十六 卅十七 卅十八 卅十九 卅二十 卅二十一 卅二十二 卅二十三 卅二十四 卅二十五 卅二十六 卅二十七 卅二十八 卅二十九 卅三十 卅三十一 卅三十二 卅三十三 卅三十四 卅三十五 卅三十六 卅三十七 卅三十八 卅三十九 卅四十 卅四十一 卅四十二 卅四十三 卅四十四 卅四十五 卅四十六 卅四十七 卅四十八 卅四十九 卅五十

336

水國兮，江鄉兮，風浪屏蹤跡。三唱

卅六 卅七 卅八 卅九 卅十 卅十一 卅十二 卅十三 卅十四 卅十五 卅十六 卅十七 卅十八 卅十九 卅二十 卅二十一 卅二十二 卅二十三 卅二十四 卅二十五 卅二十六 卅二十七 卅二十八 卅二十九 卅三十 卅三十一 卅三十二 卅三十三 卅三十四 卅三十五 卅三十六 卅三十七 卅三十八 卅三十九 卅四十 卅四十一 卅四十二 卅四十三 卅四十四 卅四十五 卅四十六 卅四十七 卅四十八 卅四十九 卅五十

340

雞聲天又白，尚愁天色。

卅四 卅五 卅六 卅七 卅八 卅九 卅十 卅十一 卅十二 卅十三 卅十四 卅十五 卅十六 卅十七 卅十八 卅十九 卅二十 卅二十一 卅二十二 卅二十三 卅二十四 卅二十五 卅二十六 卅二十七 卅二十八 卅二十九 卅三十 卅三十一 卅三十二 卅三十三 卅三十四 卅三十五 卅三十六 卅三十七 卅三十八 卅三十九 卅四十 卅四十一 卅四十二 卅四十三 卅四十四 卅四十五 卅四十六 卅四十七 卅四十八 卅四十九 卅五十

12. 梧桐葉落 Leaves fall from the wutong tree

344 *8va*

金井梧桐葉飄，風颯颯，涼瀟瀟，

大九 句五六 芎 大七 上七 比 芎 大七 六 比 芎

348 *8va*

任彼那漁舟樂得逍遙。

大七 比 芎 大七 比 芎 大七 比 芎 大七 比 芎

352

月光浮，夜迢迢，寂寥寥。

大七 比 芎 大七 比 芎 大七 比 芎 大七 比 芎

356 *rit.*

敲直釣魚鉤，煙水海天秋。抱著那七絃琴，

大七 比 芎 大七 比 芎 大七 比 芎 大七 比 芎 大七 比 芎

362

悠悠輕奏，秋風調，怡情風月江頭。

大七 比 芎 大七 比 芎 大七 比 芎 大七 比 芎

13. 曉汲湘江 At dawn drawing water from the Xiang River

367 *freely*

網川鷗鷺齊飛，吳江鱸鰻齊肥，

大七 比 芎 大七 比 芎 大七 比 芎 大七 比 芎

371

湘江汲炊行灶。曉煙浮，

大七 比 芎 大七 比 芎 大七 比 芎 大七 比 芎

404 *rit.*

月 白 風 清， 高 竿 又 向 柳 陰 撐，

408 *freely rit.*

忙 驚 散 鷗 鳥 盟， 遙 思 今 夜 宿 江 城。

15. 寒江撒網 Casting nets into the cool river

414 *a tempo*

江 岸 寒 風 輕 刮， 霜 凜 冽， 看 漁 人

418

舉 網 輕 撒。 發 撒， 扎 撒， 網 收 魚 潑 刺。

423

樂 催 呵 逐 步 牽 從 前 軋，

427

斷 續 也 聲 啞。 兩 手 輕 輕 的 那 提 挈，

431

水 底 輕 撈 月，

435

風 中 輕 捉 雪。

又 = 作 共 四 作

439

網 收 網 撒, 魚 鰕 呵 潑 刺,

443 *rit.*

網 收 呵 網 撒。

16. 日出煙消 The sun comes out, dissolving the mist

446 *a tempo*

黑 甜 夢 醒 時 你 那 紅 日 曉, 晴 天 四 野 煙 消,

451

從 他 網 疏 網 密, 無 與 有, 任 教 漏 卻 吞 舟。

455

恣 遨 遊, 萍 蹤 梗 跡, 的 那 亂 飄 飄, 浪 花 浮,

459 *rit.*

只 托 個 打 魚 名 的 那 去 爲 由。

17. 欸乃一聲 The sound "ao ai" (oars splashing)

463 *freely*

那 釣 魚 人 原 是 青 雲 暮 暮，

467

人 不 識。 罷 絲 綸， 懶 去 釣 王 國，

471

怕 道 遇 你 那 周 西 伯。

18. 山高水長 High mountains and long rivers

475 *slow*

山 高 水 長， 輪 他 笑 傲 徜 徉。

478

屏 屠 龍 手 段， 托 個 討 魚 的 名，

481

林 泉 晦 跡 韜 光。

入本調泛 (Coda) Play harmonics from *ruibin* modal prelude

485

坎 止 流 行， 意 趣 隨 所 寓。

終 end